

## UBuhle

Ngimuhle, o bakithi! kuhle kwephupho elisambokodo,  
Futhi kwisifuba sami, lapho uwonke usuzikuhle ulandelana,  
Esenzelwe ukufaka ugqozi kwizimbongi ngothando  
Lwaphakade futhi oluthule njengedwala.

Ngiqhwakele esibhakabhakeni kuhle kwembaxambili engaqondakali;  
Ngibumbanisa inhliziyo yeqhwa kanye nobumhlophe beswani;  
Ngiyawuzonda umnyakazo onyakazisa umugqa,  
Futhi angikaze neze ngikhale, futhi angikaze neze ngihleke.

Izimbongi, zibona izingqondo zami ezinkulu,  
Lezi engizithathe kwimfanekiso yamatshe ezikhumbuzo adlulele,  
Zinikela izinsuku zazo kwizifundo eziphakeme;

Ngoba ngine – ukusanganisa nje labophalane abathobekile –  
Zibuko zami ezimsulwa ezenza zonke izinto zibe zihle ngokweqile:  
Amehlo ami, amehlo ami amakhulu anokukhanya kwaphakade!

---

### La Beauté

Je suis belle, ô mortels! comme un rêve de pierre,  
Et mon sein, où chacun s'est meurtri tour à tour,  
Est fait pour inspirer au poète un amour  
Éternel et muet ainsi que la matière.

Je trône dans l'azur comme un sphinx incompris;  
J'unis un cœur de neige à la blancheur des cygnes;  
Je hais le mouvement qui déplace les lignes,  
Et jamais je ne pleure et jamais je ne ris.

## Beauty

Conceive me as a dream of stone:  
My breast, where mortals come to grief,  
Is made to prompt all poets' love,  
Mute and noble as matter itself.

With snow for flesh, with ice for heart,  
I sit on high, an unguessed sphinx  
Begrudging acts that alter forms;  
I never laugh, I never weep.

In studious awe the poets brood  
Before my monumental pose  
Aped from the proudest pedestal,

And to bind these docile lovers fast  
I freeze the world in a perfect mirror:  
The timeless light of my wide eyes.

---

Les poètes, devant mes grandes attitudes,  
Que j'ai l'air d'emprunter aux plus fiers monuments,  
Consommeront leurs jours en d'austères études;

Car j'ai, pour fasciner ces dociles amants,  
De purs miroirs qui font toutes choses plus belles:  
Mes yeux, mes larges yeux aux clartés éternelles!